



7000 Exemplare täglich / 7000 copies daily

# Messezeitung

## Daily fair journal

täglich neu!

Das offizielle R+T-Messeorgan

13. Februar 2009

## Test bestanden! Test passed!

### Größte Markise der Welt wurde geöffnet und Spenden übergeben

Am Donnerstag war es endlich soweit: Die größte Markise der Welt wurde ausgefahren und die Besucher der R+T konnten sich fühlen wie in Gullivers Welt. Nicht von ungefähr hieß auch die Aktion „Gullivers Welt“. Unter einer Markise mit den Ausmaßen von 14 m Breite und 7 m Tiefe kann man sich durchaus wie ein Zwerg vorkommen.

Verbunden war der Bau der größten Markise der Welt mit einer Spendenaktion für drei unterstützenswerte Einrichtungen: die UNESCO, der Stutt-

garter Zoo „Wilhelma“ sowie die Stiftung Geißstraße, eine Stuttgarter Bürgerstiftung zur Förderung eines besseren Zusammenlebens.

Die Idee des Projekts der größten Markise der Welt stammt von Olaf Vögele vom Bochumer Kleffmann-Verlag. In unermüdlichem Einsatz hat Vögele Sponsoren und technische Unterstützung zur Realisierung des Projektes gewonnen. Besonders bei der Realisierung der übergroßen Markise waren zahlreiche technische Hürden zu nehmen. Hier stellte insbesondere der Lingener Torfabrikant Belu Tec, ein Spezialist für Sonderbauten, sein Montageteam und sein know-how zur Verfügung.



Vereint unter der größten Markise der Welt: Die Kinder einer Stuttgarter Grundschule mit ihren Lehrern, Vertretern der Messe Stuttgart sowie den drei Einrichtungen, die mit Geldspenden unterstützt wurden: Prof. Dr. Dieter Jauch vom Stuttgarter Tierpark „Wilhelma“ (links), Dr. Michael Kienzle von der Stuttgarter Bürgerstiftung Geißstraße 7 (Mitte) und Bernd Lucas von Belu Tec, der den Scheck stellvertretend für die UNESCO in Empfang genommen hat

*Assembled under the biggest awning in the world: children from a Stuttgart primary school with their teachers, representatives of the Messe Stuttgart and the three institutions supported with donations: Prof. Dr. Dieter Jauch from the Stuttgart zoo "Wilhelma" (left), Dr. Michael Kienzle from the Stuttgart citizens' foundation on Geißstraße 7 (centre) and Bernd Lucas from belutec, who accepted the cheque on behalf of UNESCO.*

## FachForum Sonnenschutz / ExpertForum Sun Protection

### Herausforderungen der Zukunft annehmen

### Accepting the challenges of the future

Das FachForum Sonnenschutz diskutiert heute wichtige Themen der Branche. Eingeladen sind Aussteller und Besucher der R+T. Hauptthema des zweiten Veranstaltungsblocks ist der winterliche Wärmeschutz. Das Programm für den heutigen Freitag sieht folgendermaßen aus:

- Prof. Dr. Klaus Layer, Akademie Glas, Fenster, Fassade Karlsruhe  
Energieberatung durch den Rollladen-Sonnenschutz-Berater
- Dip.-Phys. Dr. Volker Kek, Beratungsbüro Layer & Partner  
Winterlicher Wärmeschutz aus Sicht der EnergieEinsparverordnung (EnEV)
- Dipl.-Ing. FH Michael Freinberger, ift Rosenheim  
Der Rollladen und seine Funktionen – Winterlicher Wärmeschutz mit Glas und Abschlüssen

- Oliver Rilling, somfy  
Steuerungen sparen Energie
- Sachverständiger Olaf Vögele  
Beratungsargumente für den Einsatz von Rollläden

Die Veranstaltung findet heute von 14:30-16:30 Uhr im ICS, Raum C 1.1 statt. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Es können auch nur Teile des Programms besucht werden.

### Expert Forum Sun Protection

Today the Specialist Forum Sun Protection will discuss important industry subjects. Exhibitors and visitors to the R+T are invited. The main subject of the second event is winter thermal insulation. The programme for Friday is as follows:

- Professor Dr. Klaus Layer, Academy Glass, Windows, Facade Karlsruhe  
Energy advice by the roller shutter sun protection advisor
- Dip.-Phys. Dr. Volker Kek, Beratungsbüro Layer & Partner  
Winter thermal insulation from the point of view of the Energy-Saving Ordinance (EnEV)
- Dipl.-Ing. Michael Freinberger, ift Rosenheim  
The roller shutter and its functions
- Oliver Rilling, somfy  
Control devices save energy
- Olaf Vögele, consultant  
Advice arguments for the installation of roller shutters  
The event will take place today from 2:30 p.m. – 4:30 p.m. in ICS, Room C 1.1. No registration is required. Attendance is only possible at parts of the programme.

Höhepunkt der Spendenübergabe zwar zweifelsohne der Auftritt der 1. Klasse einer Grundschule, die in einem ebenfalls durchgeführten Malwettbewerb den Hauptpreis errungen hatten. Sie wurden mit Freikarten für die „Wilhelma“ belohnt und bedankten sich mit der Aufführung eines Liedes.

### Biggest awning of the world opened and donations handed over

On Thursday the time had at last come: the biggest awning in the world was extended and

the visitors to the R+T could feel like Gulliver. It was no coincidence that the initiative was called "Gulliver's world". Beneath an awning 14 m wide and 7 m deep one can certainly feel like a dwarf.

The construction of the biggest awning in the world was associated with a donation campaign for three worthy institutions. The UNESCO, the Stuttgart zoo "Wilhelma" and the Geißstraße Institute, a Stuttgart citizens' foundation to promote better community life.

*to be continued on page 10*

## R+T Top Events heute/today:

**10.00 - 13.00 AID - Architektentag,**  
ICS, Raum C 1.1 **AID - Architects forum**

**14.00 - 16.00 BVT Tor-Forum**  
ICS, Raum C 4.2/4.3 **BVT Door Forum**

**14.30 - 16.30 Fachforum Sonnenschutz**  
ICS, Raum C 1.1 **ExpertForum Sun Protection**

R+T goes Asia

## Auch in Asien als Leitmesse etabliert *Established in Asia as leading fair too*

Die chinesische Tochter der R+T Stuttgart, die R+T Asia in Shanghai, hat sich wie die Stuttgarter Mutter als asiatische Leitmesse etabliert. Nach 328 Ausstellern und 13 412 Fachbesuchern aus 68 Ländern und Regionen im Jahr 2008 werden auf der diesjährigen Veranstaltung vom 24.-26. Mai 2009 in Shanghai über 350 Aussteller präsent sein.

Die R+T Asia ist auch die Geschichte einer erfolgreichen Kooperation mit dem chinesischen Partner der Messe Stuttgart, der VNU Exhibitions Asia. Auf einer Informationsveranstaltung während der R+T stellte der Projektleiter für die R+T Asia 2009, Mr. Kenneth Yuan, den aktuellen Stand der Vorbereitungen für die R+T Asia 2009 vor.

Die R+T Asia ist ein geeignetes Mittel für den Kontakt in den asiatischen Raum, dessen Wirtschaftskraft auch für die europäische Industrie von besonderem Interesse ist.



Präsentierte auf der R+T die Tochtermesse R+T Asia in China: Kenneth Yuan von der VNU Exhibitions Asia  
*Presented the subsidiary fair R+T Asia in China at the R+T: Kenneth Yuan from VNU Exhibitions Asia*

The Chinese subsidiary of the R+T Stuttgart, the R+T Asia in Shanghai, has like its Stuttgart parent, established itself as the leading Asian fair. After 328 exhibitors and 13,412 trade visitors from 68 countries and regions in 2008, there will be over 350 exhibitors present at this year's event from 24 - 26 May 2009 in Shanghai.

The R+T Asia is likewise the story of successful cooperation with the Chinese partner of the Messe Stuttgart, the VNU Exhibitions Asia. At an information event during the R+T the project manager for the R+T Asia 2009, Mr. Kenneth Yuan, presented the current state of preparations for the R+T Asia 2009.

The R+T Asia is a suitable means for contacts in Asia, whose economic power is of particular interest to European industry.

### R+T live



*Hoch hinaus will man bei Turnils. Der schwedische Hersteller von Maschinen und Komponenten für die Produktion von Jalousien hat seinen Stand zeitweilig zu einer Manege für Akrobaten werden lassen.*

*They have set their sights high at Turnils. The Swedish manufacturer of machines and components for the production of Venetian blinds has temporarily let its stand become a stage for acrobats.*

**Think Mink!**<sup>®</sup>

- Abdichten**
- Waschen/Reinigen
- Gleiten/Tragen
- Transportieren
- Führen**
- Breitstrecken
- Ableiten
- Entgraten
- Großserien

**Neuheit!**

**Besuchen Sie uns!**  
Visit us!  
**Halle 4, Stand C32**

**Optimalstes Abdichten auf kleinstem Raum mit der kleinsten Mink Leistenbürste der Welt. Ohne Verfilzung, ohne Fasermatsch: Mink Mini-FBL!**

Die kleinste Mink Leistenbürste der Welt ist so flexibel, dicht und führungsstark wie die Großen. Dank ihrer Kompatibilität integriert sie sich in kleinste Zwischenräume bei Rolltoren, Türen, Fenstern, Rollläden, Möbeln etc. Dort sorgt sie mit allen Vorteilen modernster Fasertechnologie für dauerhaften Schutz ohne sich zu verformen. Mini-FBL ist in fast allen Farben und ab Lager erhältlich.

**Weitere Informationen und Bemusterungen unter [www.mink-buersten.com/flex-system](http://www.mink-buersten.com/flex-system)**  
fon +49 (0) 7161 4031-94  
fax +49 (0) 7161 4031-50  
info@mink-buersten.de

**August Mink KG** Fabrikation technischer Bürsten,  
Postfach 949, DE-73009 Göppingen



ict

# See-through LED für mediale Showfassaden

## See-through LED for media show facades



Der Kleffmann Verlag, Bochum, hat die LED-Module in seinen Stand auf der R+T integriert.  
*Kleffmann Publishing from Bochum (Germany) has integrated the LED modules in its stand*

Ein hervorragendes Tool zur wirkungsvollen Präsentation von Produktionen, Dienstleistungen und Events ist das neuartige Indoor Kreativ-LED ict inspire m25w. Die voll videofähigen see-through LED Module bieten neben ihrer hohen Farbtreue und Helligkeit äußerst homogene und brillante Bilder dank der exzellenten Signalverarbeitung – und das alles zu einem hervorragenden Quadratmeterpreis. Auch bei kleineren Flächen ist mit 25 mm Pixelabstand eine ansprechende Content Darstellung gegeben. Ob als Stil-, Design-, Licht- oder bühnenbildnerisches Element im Show-

Event- und Staging-Bereich, als Präsentationsmedium auf Messen oder für fest installierte Fassadenbespielungen – die ict inspire m25w bietet ungeahnte Möglichkeiten. Ein weiterer großer Vorteil besteht in den relativ großen Modulabmessungen (800 x 800 x 120 mm) bei einem zugleich aber geringen Gewicht (14 kg). Dadurch ist eine schnelle und einfache Montage der LED Module möglich. Zudem sind die ict inspire m25w Module lüfterlos und können somit auch in Umgebungen, wo kein Geräuschpegel erwünscht ist, problemlos eingesetzt werden. Durch

optionale Imageprozessoren können verschiedene Videoquellen verarbeitet werden. Ab sofort sind die ict inspire m25w LED Module exklusiv bei der ict Innovative Communication Technologies AG, Kohlberg, zur Miete und zum Kauf erhältlich.  
[www.ict.de](http://www.ict.de)

The innovative indoor creative LED inspire m25w is an outstanding tool for effective presentation of products, services and events. Apart from its high colour fidelity and brightness, the completely video-capable see-through LED modules provide extremely homogeneous

and brilliant pictures thanks to excellent signal processing – and all at an excellent square metre price. Attractive content representation is also possible on smaller areas with 25 mm pixel distance. Whether as style, design, light or stage

set element in the show, event and staging area, as a presentation medium at fairs or for permanently installed façade displays – the ict inspire m25w provides undreamt of possibilities. Another great advantage is the relatively great module

## RTS-Magazin Verlosung, Halle 1 Stand F40

# Gewinnen Sie einen iPod!

*RTS Magazine raffle, Hall 1 Stand F40*

## Win an iPod!



Werfen Sie Ihre Visitenkarte oder ein ausgefülltes Formular direkt bei uns am Stand in die Lostrommel ein und nehmen an unserer Verlosung teil. Die Gewinner werden täglich um 17:30 Uhr bekanntgegeben und in der nächsten Ausgabe des RTS-Magazins veröffentlicht.

Drop your business card or a filled out form directly at our stand in the lottery drum and take part in our raffle. The winners will be announced everyday at 5:30 p.m. and published in the next issue of RTS Magazine.

Dabei sein, wenn's passiert ...

## Zeit für Enthüllungen!

**BECKER-Antriebe**  
 auf der R+T 2009  
 Halle 7, Stand A12

[www.becker-antriebe.com](http://www.becker-antriebe.com)

**Stricker**  
 Torsysteme

## Stricker kann's einfach

*Stricker makes it simple*

**Halle 6, Stand B 72**

**Stricker Torsysteme • 48157 Münster**  
 Telefon: +49 251 3288-100 • Fax: +49 251 3288-185  
[www.stricker-torsysteme.de](http://www.stricker-torsysteme.de)



# Insektenschutz nach Maß



**Die neue wegweisende Generation im Bereich Insektenschutzsysteme**

- Geräuscharmes Schließen
- Neue, wegweisende Konstruktionen
- Rollltür ohne Stolperkante
- Gittersafe mit flächenbündigem Profil
- LA und GS mit Regenabdeckung
- Magnet innen liegend am Eckwinkel befestigt
- Neues Verschlusssystem für Türen und Fenster



**Überzeugen Sie sich selbst. Halle 8, Stand 8A21**

**Neue Produkte!**






Lämmermann Insektenschutzsysteme  
Dietersdorfer Straße 26  
90453 Nürnberg

Telefon: 0911 - 63 28 96 90  
Telefax: 0911 - 63 28 96 929  
E-Mail: info@laemmermann.de  
Internet: www.laemmermann.de



sicher · zeitlos · schön



## Neue Farben und Strukturen!

markilux - **visutex** mit einzigartigen Strukturen. Unis und Streifen werden neu interpretiert.

- optimale Kombinationsmöglichkeiten von Markisentuch und Schattenplus.
- fünf Farbfamilien - Leben, Architektur, Natur, Elemente und Struktur

Besuchen Sie uns auf [www.markilux.com](http://www.markilux.com)

R+T 2009  
Halle 3 Stand 3C72






## LANDSCAPE SPECIAL

Natürlich harmonisch.

Gebäude und Materialien wirken immer dann besonders gelungen, wenn sie sich harmonisch in ihr Umfeld integrieren.

Die Verbindung von Natur- und Kulturlandschaften, also von Natur und von durch Menschenhand geschaffenen Gebilden, steht bei LANDSCAPE SPECIALS im Mittelpunkt der Entwicklungen.

Sattler hat die landes- und regionsspezifischen Farbmuster und -anteile in einzigartige Markisendessins übersetzt. Sie spiegeln so nicht nur die Stimmung einer Region wider sondern lassen sich dadurch auch harmonisch in nahezu jedes Umfeld einbinden.

### NATURALLY HARMONIOUS

Buildings and materials always appear best when they integrate well into their surrounding. LANDSCAPE SPECIALS focus on the merge between natural environment and man-made objects.

Country-specific and regional colour patterns Sattler transformed into unique awning designs which connote the mood of a region and can be harmoniously embedded into almost any environment.



R+T HALL 1, C72

**SATTLER**   
thinking highTEX

BVT-Torforum auf der R+T / *BVT Door Forum at the R+T*

# Service rund um das Tor / *Service for the door*

Der Bundesverband Tore veranstaltet am Freitag ein Fachforum mit dem Thema „Service rund ums Tor – Sicher durch die Normen“. Die Veranstaltung, die für Aussteller und Besucher offen ist, findet von 14:00-16:00 Uhr im ICS auf der Neuen Messe Stuttgart in Raum 4.C2/3 statt.

Auf dem anspruchsvollen Programm stehen Fachvorträge rund um das Tor. Den Anfang bestreitet Dipl.-Ing. Michael Hesse (Leiter Elektrotechnik GfA-Elektromaten GmbH, Düsseldorf) mit einem Beitrag mit dem Titel „Das Tor vielfältig genutzt! – Nutzungsänderungen von Toren“. Darauf folgt Dr. Boris Raith (MFZ-Antriebe, Legden). Raith nimmt sich des Themas



„Durchblick trotz Normendschungel! – Ein Leitfaden für Prüfung, Wartung und Reparatur“ an.

Zum Abschluss referiert Friedrich Klopotek (Geschäftsführer des Bundesverbandes Tore, Ratingen) zum Thema „Qualitätsservice durch qualifizierte Mitarbeiter“. Klopotek stellt verschiedene Ausbildungs- und Fortbildungsmaßnahmen für die Branche vor.

On Friday the Federal Door Association will stage a specialist forum on the subject “Service for the door – safe through standards”. The event, which is open to exhibitors and visitors, will take place from 2:00 p.m. – 4:00 p.m. in the ICS of the Neue Messe Stuttgart in Room 4.C2/3. The ambitious program in-

cludes specialist talks relating to doors. Dipl.-Ing. Michael Hesse (Head of Electro-technology GfA-Elektromaten GmbH, Düsseldorf) will get the ball rolling with a talk called „Many different door uses! – Use alterations of doors.“ He will be followed by Dr Boris Raith (MFZ-Antriebe, Legden). Raith’s subject is “Overview of

the standard jungle! – A guide to testing, maintenance and repair.”

Friedrich Klopotek (managing director of the Federal Door Association, Ratingen) will conclude with the topic „Quality service thanks to qualified staff.“ Klopotek will present various education and training measures for the industry.

## R+T live



**JM** Technical Textiles

**Junkers & Müllers GmbH**

Bolksbuscher Str. 27  
41239 Mönchengladbach  
Tel.: 02166 3939-0  
info@jm-techtex.com  
www.jm-techtex.com

R+T Halle 1 Stand E11

**TECHNOLOGIE TRIFFT FANTASIE**

## Architektentag auf der R+T Experten referieren

Sonnenschutz- und Tortechnik sind auch eine Angelegenheit großer Architektur. Das wird auf der R+T insbesondere durch den während der Messe veranstalteten Architektentag deutlich, der von der Landesmesse Stuttgart in Zusammenarbeit mit der Architektenkammer Baden-Württemberg ausgerichtet wird.

Auf der heute fortgesetzten Veranstaltung sind noch drei hochkarätige Referenten zu erleben, die an das Thema „Experten für Visionen“ anknüpfen wollen. Prof. Christian Bartenbach (Bartenbach Lichtlabor) referiert über das Thema „Bauen mit Tageslicht“. Christian Bartenbach hat sich seit über 30

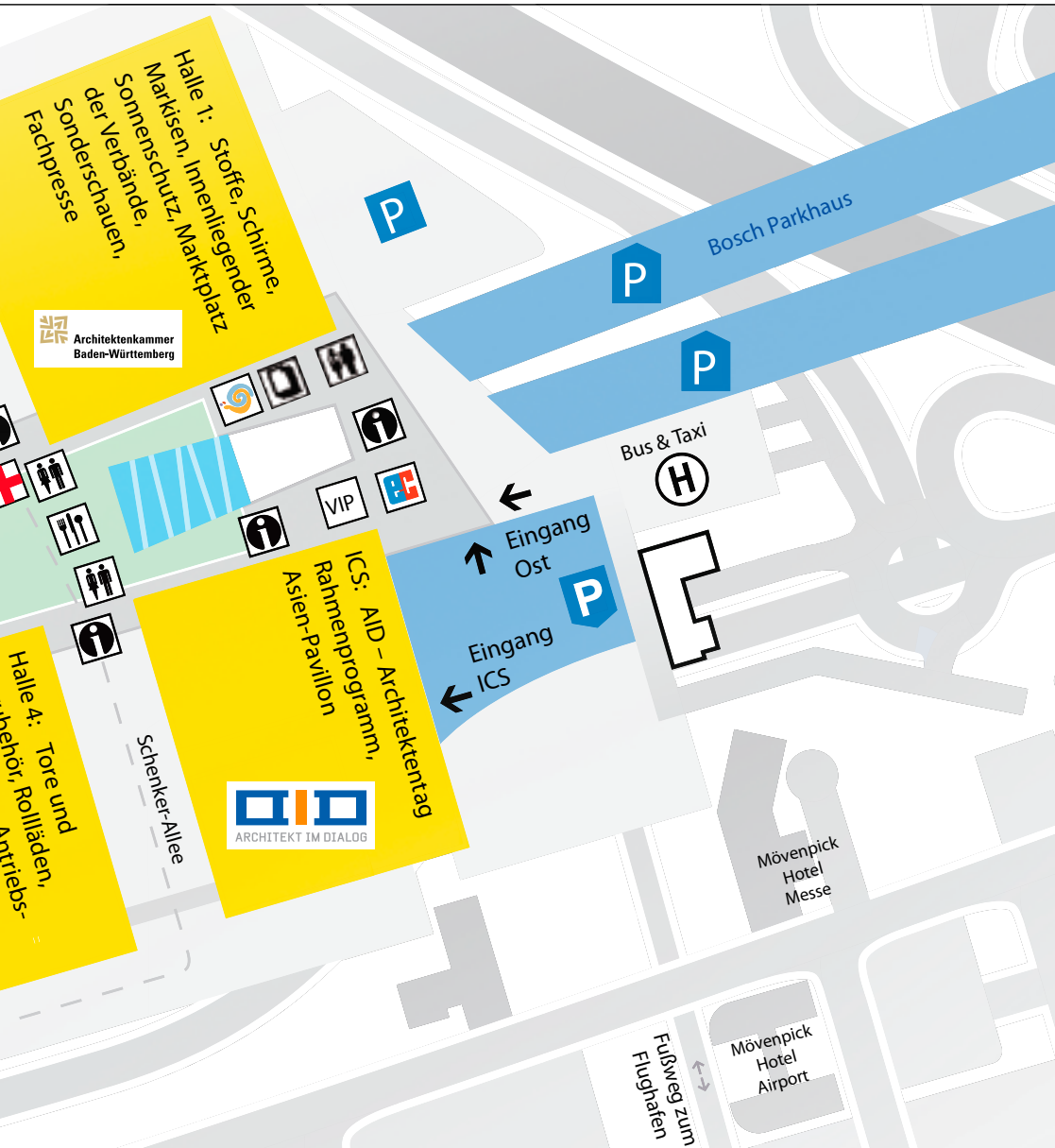


Jahren blendungsfreien Lichtsystemen mit hoher Energieeinsparung verschrieben. Er spricht über seine Arbeit, die Basis für viele, marktbestimmende und weltweit patentierte Entwicklungen ist. Zweiter Referent ist Prof. Tobias Wallisser (Architekturbüro LAVA), der über „Digitale Techniken & parametrische

Prototypen“ spricht. Wallisser referiert über die Ergebnisse des Seminars „Parametric Prototypes“ sowie über Studienarbeiten mit digital generierten Fassaden und innovativen Entwürfen aus seinem Büro. Abschließend spricht Prof. Stefan Behling (Foster & Partners)

über die Entwicklung „vom nachhaltigen Gebäude zur nachhaltigen Stadt“. Behling stellt aktuelle Projekte von Foster & Partners vor.

Der Architektentag findet von 10:00 bis 13:00 im ICS, Raum C 1.1 statt. Der Teilnahmebeitrag beträgt 90,00 €.



D 73642 Welzheim  
Tel. 07182-92770  
Fax 927755  
www.siral.de  
info@siral.de



**Die R+T 2009 steht vor der Tür - haben Sie Ihren Besuch bei uns schon eingeplant?**

**Sie finden uns in Halle 9 am Stand 9.A68**



**Alles Gute rund um den Rolladen**

## Architects' day at the R+T Experts speak



Sun protection and door technology are also a concern of great architecture. At the R+T this has become particularly clear as a result of the Architects' Day staged during the fair, which was organised by the State Fair Stuttgart in cooperation with the Baden Württemberg Chamber of Architects. At the event continued today three more distinguished speakers can be heard, who wish to deal with the subject "Experts for visions."

Professor Christian Bartenbach (Bartenbach Lichtlabor) will speak on the subject "Building with daylight." Christian Bartenbach has for over 30 years devoted himself to glare-free lighting systems with high energy-saving effects. He will talk about his work, which has been the basis for many market-shaping and worldwide patented developments. The second speaker will be Tobias Wallisser (LAVA archi-

tecture firm), who will deal with "Digital technologies & parametric prototypes." Wallisser will talk about the results of the seminar "Parametric prototypes" and studies with digitally generated facades and innovative designs from his firm. Finally Professor Stefan Behling (Foster & Partners) will speak about the development of "sustainable buildings for a sustainable city." Behling will present current projects of Foster & Partners. The Architects' Day will take place from 10:00 a.m. - 1:30 p.m. in ICS, Room C 1.1. The admission fee is 90.00 euros.



**Bewährtes und Neues zeigen wir Ihnen gerne - und alles ist Qualität made in Germany!**

Sieben Jahre SMI-Arbeitskreis

# SMI ist mehr als eine Schnittstelle

Seven years SMI Working Group

## SMI is more than an interface

Der SMI-Arbeitskreis kann auf sieben Jahre erfolgreiche Zusammenarbeit zurückblicken. Von der Vision bis zur Etablierung zuverlässiger Produkte ist das STANDARD MOTOR INTERFACE in einem kontinuierlichen Entwicklungsprozess entstanden (siehe Kasten). Bedeutende Referenzprojekte im In- und Ausland sind heute eine Bestätigung für die gemeinsamen Anstrengungen. Die Technik der Rollladen- und Sonnenschutzautomation wurde durch SMI um eine wesentliche Stufe weiter entwickelt.

In der SMI-Spezifikation ist der Informationsaustausch zwischen einer Steuerung und dem Rollladen- bzw. Sonnenschutzantrieb festgelegt. Damit ist der Austausch von Befehlen zum und Rückmeldungen vom Antrieb mittels Telegrammen eindeutig geregelt. Diese Spezifikation wurde von Ingenieuren der Mitgliedsfirmen praxisgerecht entwickelt. Für die Hersteller von SMI-Antrieben und SMI-Steuerungen ist diese Standardisierung äusserst vorteilhaft. Sie können sich auf eine einwandfreie Funktion verlassen, auch wenn der Gegenpart nicht vom gleichen Haus geliefert wird. SMI-Antriebe und SMI-Steuerungen haben hochwertige Eigenschaften und bieten attraktiven Kundennutzen. Präzise Positionierung und Rückmeldungen vom Antrieb sind nur zwei Beispiele aus einer reichen Palette von neuen Eigenschaften und Funktionen.

### Erfahrungen in der Praxis

Wie bewährt sich die SMI-Schnittstelle? Seit drei Jahren werden laufend neue Projekte mit SMI-Antrieben und SMI-Steuerungen in Betrieb genommen. Zuerst wurden kleinere Projekte und im letzten Jahr mehrere grosse Projekte vom Verwaltungsgebäude bis zum prestigeträchtigen Opernhaus realisiert. Das STANDARD MO-

TOR INTERFACE hat den Praxistest auch in Grossprojekten bestanden. Auf diese Erfahrungen können sich Hersteller, Planer und Kunden verlassen. Was ändert sich bei der Planung einer Rollladen- oder Sonnenschutzanlage? Bei Projekten mit SMI-Produkten ist in der Planung vieles gleich aber auch einiges neu zu beachten. Für die Stromversorgung und die individuelle Adressierung der Antriebe sind zum Beispiel die Leitungen 5-polig auszuführen. Auch können die Antriebe wegen der integrierten Entkopplung parallel geschaltet werden. Aus Letzterem ergeben sich Vorteile in der Leitungsverlegung und in den Kosten, nicht zuletzt durch die erheblich geringere Brandlast. Zur Unterstützung des Planungsprozesses hat der SMI-Arbeitskreis Checklisten für Hersteller und Planer ausgearbeitet und stellt diese im Internet zur Verfügung. Oft wird die Frage nach der Verantwortung für das Gesamtsystem gestellt, wenn Trägersystem und Automatisierungsprodukte nicht von der gleichen Firma geliefert werden. Bei der Entwicklung der SMI-Schnittstelle wurde diesem Aspekt grosse Beachtung geschenkt. Die Zertifizierung und Registrierung von SMI-Produkten ist ein wichtiges Element zur Sicherstellung der Kompatibilität. Nur geprüfte Antriebe und Steuerungen sind berechtigt, das SMI-Zeichen zu

tragen. Ein weiteres Element ist die Klärung der Verantwortung einerseits für die einwandfreie Funktion der Trägerprodukte und andererseits für die Automatisierung. Das Konzept der SMI-Schnittstelle unterstützt die Teilung von Aufgaben und Verantwortung.

### Vielfalt an SMI-Produkten

Bis Ende 2008 wurden insgesamt 29 verschiedene Produkte mit SMI-Schnittstelle zertifi-

ziert und registriert. Sie dürfen die SMI-Bildmarke tragen. Es gibt Antriebe und Steuerungen für den Aussonnenschutz mit Netzspannung 230VAC aber auch solche für den Innennonnenschutz mit Kleinspannung 24VDC. Letztere werden mit dem Zeichen SMI LoVo (Low Voltage) bezeichnet. Zur zeitsparenden Orientierung ist von der Internetseite des SMI-Arbeitskreises für jedes Produkt ein Datenblatt verfügbar.

### Gute Zusammenarbeit in der SMI-Group

Insgesamt unterstützen 20 Firmen das gemeinsame Vorhaben der Standardisierung. Sie sind als SMI-Mitglieder, SMI-Partner oder SMI-Supporter in der SMI-Group zusammengeschlossen. In Arbeitsgruppen werden Aspekte des Marketing

oder der Technik behandelt. Die Verwaltung, Informationsvermittlung und Interessenvertretung nimmt eine externe Geschäftsstelle wahr. Die gute Zusammenarbeit ist auch unter Wettbewerbern von Respekt und Vertrauen geprägt.

### SMI auf der Leitmesse R+T 2009

Gleich sieben Firmen der SMI-Group stellen auf der Leitmesse R+T 2009 SMI-Produkte aus: Agero AG, Alcatel-Lucent Deutschland AG, BECKER Antriebe GmbH, elero GmbH, Selve GmbH & Co. KG, Vestamatic GmbH und WAREMA Renkhoff GmbH. Die Veranstaltung bietet damit eine hervorragende Möglichkeit die Spezialisten zu treffen und sich zu informieren. Otmar Stillhard  
www.smi-group.com

**STANDARD MOTOR INTERFACE**

*SMI drive SMI-Antrieb*

PE I- I+ L N

*Power supply and data exchange in one cable*  
Stromversorgung und Datenaustausch in einer Leitung

- präzise Positionierung  
*Precise positioning*
- Parallelschaltung von Antrieben  
*Parallel switching of drives*
- Rückmeldung vom Antrieb  
*Report from drive*
- zusätzliche Funktionen  
*Additional functions*

Zusätzlicher Kundennutzen bei Antrieben mit STANDARD MOTOR INTERFACE. / *Additional customer advantages in the case of drives with the STANDARD MOTOR INTERFACE*

**Manufaktur für Markisentücher**

**GEORG MUSCULUS**

Georg Musculus GmbH & Co. KG  
www.markisentuch.com  
Telefon (02204) 92 29 - 0  
Telefax (02204) 92 29 - 33  
Ernst-Reuter-Straße 20-22  
51427 Bergisch Gladbach

- über 1.000 Dessins ab Lager
- Acryl
- Sol green
- Soltis
- Glasfaser-Screen
- PVC-Gewebe
- Sondergewebe
- Couponservice
- Sonderkonfektion

Besuchen Sie uns auf der R+T 2009 in **Halle 1 Stand 1C12**

**IMPRESSUM**  
R+T Messezeitung  
Tageszeitung zur R+T 2006  
Herausgeber  
F.H. Kleffmann-Verlag GmbH  
Herner Str. 299, 44809 Bochum  
Redaktions-Telefon 0234/95391-24  
Fax: 0234/95391-30  
Redaktion  
Dr. Uwe Arndt (Verantw.), Andrea Geisweid,  
Katja Tomczak, Olaf Vögele  
Satz und Gestaltung  
herzog-printmedia  
Druck  
Pressehaus Stuttgart Druck GmbH

**Kleffmann Verlag**



The SMI Working Group can look back on seven years of successful collaboration. From the vision until the establishment of reliable products the STANDARD MOTOR INTERFACE came into being in a continuous development process (see box). Important reference projects in Germany and abroad are today a confirmation for the joint efforts. The technology of roller shutter and sun protection automation also underwent a further major step in development as a result of SMI.

The information exchange between a control mechanism and the roller shutter or sun protection drive is laid down in the SMI specification. As a result, the exchange of commands to and reports from the drive by means of telegrams is clearly regulated. This specification was developed by engineers of the member companies in a practical manner. This standardisation is extremely advantageous for the manufacturers of SMI drives and SMI controls. They can rely on flawless functioning even if the counterpart was not supplied by the same company. SMI drives and SMI controls have high quality characteristics and offer attractive customer advantages. Precise positioning and reports from drive are only two examples from a wide range of new characteristics and functions.

**Practical experience**  
How has the SMI interface turned out? For the last three years new projects have been constantly put into operation with SMI drives and

SMI controls. Initially, smaller projects were realised and last year several major ones ranging from an administration building to a prestigious opera house. The STANDARD MOTOR INTERFACE has also passed the practical test in major projects. Manufacturers, planners and customers can rely on this experience. What is different when it comes to the planning of a roller shutter or sun protection system? In the case of projects with SMI products a lot remains the same in planning, but some new features must be borne in mind. Provision must be made for 5-pin cables for the power supply and the addressing of the drives, for example. Due to the integrated decoupling, the drives can be parallel switched as well. The latter produces advantages in cable laying, not least due to the much lower fire risk. To support the planning process the SMI Working Group has developed checklists for manufacturers and planners and made these available on the Internet. The question of responsibility for the overall

system is often raised if the beam system and automation products are not supplied by the same company. A lot of attention was devoted to this aspect during the development of the SMI interface. The certification and registration of SMI products is an important element for ensuring compatibility. Only certified drives and controls are entitled to bear the SMI mark. Another element is the clarification of responsibility on the one hand for the flawless function of the beam products and on the other for the automation. The concept of the SMI supports the division of tasks and responsibility.

**Diversity of SMI products**

By the end of 2008 a total of 29 different products had been certified and registered with the SMI interface. They may bear the SMI logo. There are drives and controls for external sun protection with mains voltage 230 VAC, but also those for interior sun protection with 24 VDC low

voltage. The latter are identified with the mark SMI LoVol (low voltage). A data sheet is available for every product from the Internet site of the SMI Working Group for quick orientation.

**Good cooperation in the SMI Group**

All-in-all, 20 companies support the joint project of stand-

ration is characterised by respect and trust even among competitors.

**SMI at the top fair R+T 2009**

Seven companies in the SMI Group are exhibiting SMI products at the top fair R+T 2009: Agero AG, Alcatel-Lucent Deutschland AG, BECKER Antriebe GmbH,

20 Firmen unterstützen das gemeinsame Vorhaben der SMI-Group. / Twenty companies support the joint project of the SMI Group

ardisation. They are united as SMI members, SMI partners or SMI supporters in the SMI Group. Aspects of marketing or technology are treated in working groups. An external office looks after the administration, information mediation and representation of interests. The good collabo-

elero GmbH, Selve GmbH & Co. KG, Vestamatic GmbH and WAREMA Renkhoff GmbH. As a result, the event is an outstanding opportunity to meet the specialists and acquire information.

Otmar Stillhard  
www.smi-group.com

**e-motion**  
BY FEIG  
INTELLIGENT DOOR MANAGEMENT  
DRAHTLOSES SICHERHEITSSYSTEM FÜR INDUSTRIETORE  
WIRELESS SAFETY SYSTEM FOR INDUSTRIAL DOORS  
HALL 6 / STAND A 8 I  
**FEIG**  
ELECTRONIC

Selve

## Neues aus der Antriebswelt The latest from the drive world

Mit neuen Features bei seinen elektronischen Antrieben präsentiert sich das Lüdenscheider Unternehmen auf der R+T. Innovative SE-Antriebe wurden zusammengeführt und sind damit in ihren Abschaltmechanismen frei einstellbar. Im Resultat erhält man damit leistungsstarke Rollladenmotoren einer neuen Generation. Den Hauptvorteil für den Kunden sieht das Unternehmen darin, dass beim Einbau direkt entschieden werden könne, ob eine Positionsabschaltung oben oder eine Kraftabschaltung oben gewählt werden soll. Für den neuen SEL Plus der 2. Generation wurde der Luxus-Motor SEL Plus mit dem Motor SEC Comfort in einem Motor vereinigt. Neben der vollautomatischen Endlageneinstellung per Knopfdruck ergeben sich noch weitere Neuerungen: eine verbesserte Hinderniserkennung sowie die Möglichkeit, bei beiden Abschaltungsvarianten Hochschiebesicherungen zu verwenden.

Mehr Komfort und Sicherheit soll der neue Garagentorantrieb Garage Door Opener 550 gewährleisten. Teilweise vormontierte Komponenten stehen für einen schnellen

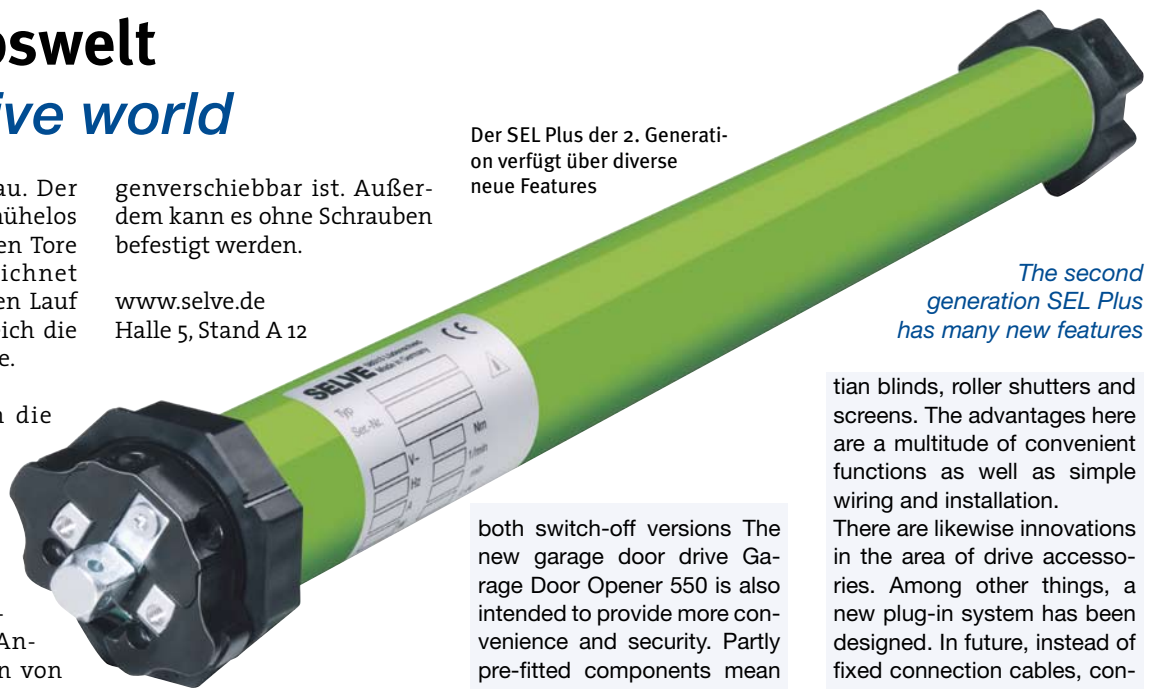
und einfachen Einbau. Der kräftige Motor, der mühelos über einen Zahnriemen Tore bis 10m<sup>2</sup> bewegt, zeichnet sich durch einen leisen Lauf aus und schont zugleich die mechanischen Bauteile.

Innovativ sind auch die intelligenten SMI LoVo (Low Voltage) Antriebe. Diese Niederspannungsmotoren mit SMI-Schnittstelle (s. dazu auch den Artikel auf S. 8/9) ermöglichen ein präzises Ansteuern und Bewegen von Jalousien, Rollos und Screens. Vielfältig komfortable Funktionalitäten sowie eine einfache Verdrahtung und Installation sind hier die Pluspunkte.

Im Bereich Antriebs-Zubehör gibt es ebenfalls Neuheiten. Es wurde u. a. ein neues Steckersystem konzipiert. Statt fixer Anschlussleitungen kann der Antrieb künftig über das Steckersystem schneller angeschlossen und vor Ort selbst konfiguriert werden. Weiterhin wird ein innovatives und montagfreundliches Motorlager vorgestellt. Das Lager aus Kunststoff ist sehr variabel, da es flexibel an die jeweilige Größe anpassbar sowie län-

genverschiebbar ist. Außerdem kann es ohne Schrauben befestigt werden.

www.selve.de  
Halle 5, Stand A 12



Der SEL Plus der 2. Generation verfügt über diverse neue Features

*The second generation SEL Plus has many new features*

both switch-off versions The new garage door drive Garage Door Opener 550 is also intended to provide more convenience and security. Partly pre-fitted components mean fast and easy installation. The powerful motor, which easily moves doors up to 10m<sup>2</sup> via a cogged belt, runs quietly and at the same time spares the mechanical components.

tian blinds, roller shutters and screens. The advantages here are a multitude of convenient functions as well as simple wiring and installation.

There are likewise innovations in the area of drive accessories. Among other things, a new plug-in system has been designed. In future, instead of fixed connection cables, connection and configuration on site can be carried out faster via the plug-in system. An innovative and easy to fit engine bearing was also unveiled. The plastic bearing is very vari-

The company from Lüdenscheid (Germany) unveiled new features in its electronic drives at the R+T. Innovative SE-drives were brought together and consequently can be freely adjusted in their switch-off mechanisms. The result is a new generation of powerful roller shutter motors. The company sees the main advantage for customers in the fact that during installation it can be decided immediately whether an upper position switch-off or an upper power switch-off is to be chosen. The luxury motor SEL Plus was merged with the SEC Comfort motor in one motor for the new second generation SEL Plus. Apart from the fully automatic final position setting at the push of a button, there are even more innovations: an improved obstacle recognition and the possibility of using anti-jemmy safeguards in



Kleines Teil mit großer Wirkung: Der neue Garagentorantrieb GDO 550 von selve. / Small part with big effect: the new garage door drive GDO 550 from selve.

The intelligent SMI LoVo drives are innovative too. These low voltage motors with SMI interface (on this see the article on p. 8/9) permit precise selection and movement of Vene-

able, since it can be adjusted to the particular size and in length. In addition, it can be attached without screws. www.selve.de Hall 5, Stand A 12



## Direktantriebe



Die neue Generation Antriebstechnik  
New Generation in electrical drive engineering

Halle 5 A31 / hall 5 A31

ECG Elektrocomponent Gründau GmbH  
www.ecg-elektro.com / info@ecg-elektro.com

### continued from page 1

The idea of the project for the biggest awning in the world came from Olaf Vögele from Kleffmann Publishing in Bochum (Germany). Vögele devoted himself tirelessly to recruiting sponsors and technical support for the realisation of the project. Numerous

technical obstacles had to be overcome particularly in realising the outsize awning. Here it was above all the door manufacturer belutec from Lingen (Germany), a specialist for special structures, which provided its installation team and know-how.

The highlight of the donations handover was undoubtedly the appearance of a class of first-year primary school pupils, which had won first prize in a painting competition. They were rewarded with free tickets for the "Wilhelma" and said thank you by singing a song.



# AFTERWORK Tipp des Tages

## AFTERWORK Daily tip

### Restaurant Ratsstubben

Die Speisen der Ratsstubben werden für Sie marktfrisch zubereitet und mit Liebe serviert. Sie werden selbstverständlich persönlich beraten und bei der Zusammenstellung Ihres Wunschmenüs unterstützt. Bei der Auswahl der passenden Weine wird Ihnen ebenfalls mit sachkundigem Rat zur Seite gestanden. Je nach Ausladung (saisonbedingt) bietet die Ratsstubben Ihnen frischen Fisch. Gerne werden Sie beraten und die Fische nach Ihren Wünschen zubereitet. Fisch ist auch als



Vorspeise oder als warmes Zwischengericht besonders zu empfehlen.

Das Restaurant Ratsstubben bietet den Messegästen gegen Vorlage des AFTERWORK-Gutscheines in Verbindung mit einem Hauptgericht den Messegästen: Einen Gruß aus der Küche und einen Digestif à la carte gratis!

Der Gutschein ist an den AFTERWORK Info-Counter beim Restaurant am Wasser vor Halle 1 und C2 kostenlos erhältlich.

*Allgemeine Nutzungsbedingungen: Der Gutschein ist bis 1 Monat nach Ende der Messe / des Kongresses in Verbindung mit dem Messeausweis (Besucher oder Aussteller) bzw. dem Kongressausweis gültig. Sonderbedingungen entnehmen Sie den einzelnen Gutscheinen. Bitte buchen Sie rechtzeitig Ihre Plätze über den jeweiligen Anbieter.*

*Der Gutschein ist mit der Bestellung der Gerichte abzugeben!*

3 km (mit dem PKW) und eine Haltestelle (S2/S3 Start: S-Bahn

Flughafen Ausstieg: Echterdingen) vom Messegelände entfernt.

### Restaurant Ratsstubben

Bernhäuser Str. 16  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Tel.: 0711/791725

### Öffnungszeiten:

Mo-So 11.30-15.00 Uhr und 17.30- 24.00 Uhr

### Restaurant Ratsstubben

The dishes of Ratsstubben are prepared for you with ingredients fresh from the market and with loving care. Personal advice and support in putting together the meal of your choice is of course available. Expert assistance in selecting a suitable wine is naturally provided too. Depending on availability (seasonal), Ratsstubben also serves fresh fish. We are happy to advise you and prepare the fish according to your wishes. Fish is particularly recommended as a starter or as a warm intermediate entrée course.

The Ratsstubben restaurant offers fair guests upon presentation of an AFTERWORK voucher in combination with a main course: a complimentary snack from the kitchen and a free digestif à la carte!

The voucher is available at the AFTERWORK info counter in the Restaurant am Wasser in

front of Hall 1 and C2 free of charge.

General terms and conditions of use: The voucher is valid for up to one month after the end of the fair / congress in combination with the fair identity document (visitor or exhibitor) or congress identity document. Please refer to the individual voucher for special conditions. Please book your

seats in good time via the respective provider.

The voucher must be surrendered when ordering the dishes!

Three kilometres (by car) and one stop (S3/S3 start: S-Bahn "Flughafen" exit: "Echterdingen") from the fair grounds.

### Hours:

Mon-Sun 11:30 a.m. – 3:00 p.m. and 5:30 p.m. - 12:00 midnight.

## Veranstaltungen

### Freitag 13.02.09

### Events Friday 13.02.09

#### Konzerte / Concerts

**Event:** 19.30 Uhr MIA "Willkommen im Club"-Tour 2009 & special guest

**Location:** Kultur- & Kongresszentrum Liederhalle Stuttgart, Hegelsaal, Berliner Platz, 70174 Stuttgart

#### Kunst & Ausstellungen / Art & Exhibitions

**Event:** Adolf Fleischmann zum 40. Todestag – Erinnerung an eine Stiftung

**Location:** Staatsgalerie Stuttgart, Konrad-Adenauer-Str. 30-32, tel. 0711-2124050

**Event:** Alexej Meschtschanow – Neue Objekte

**Location:** Galerie Rainer Wehr, Alexanderstr. 53, 70182 Stuttgart, tel. 0711-242672

#### Musicals & Show

**Event:** 18.30 Uhr We will Rock you  
**Location:** APOLLO-Theater, Plieninger Str., 70567 Stuttgart, Hotline 07 11/72 54-5

**Event:** Cult – Artists, Dance, Balalaika

**Location:** Friedrichsbau Varieté, Friedrichstr. 24, 70174 Stuttgart, tel. 0711-2257070

#### Partys & Feiern

**Event:** 20.00 Uhr Sergio Ercolino: Rebirth!  
**Location:** Location: T-012, Theodor-Heuss-Str. 12, 70174 Stuttgart

**Event:** 19.30 Uhr Single Tanz Stammtisch  
**Location:** ADTV Tanzschule Sascha Wolf, Wiesbadener Str. 9, 70372 Stuttgart, tel. 0711-12157696

**WoWo** Sonnenschutz  
Sichtschutz  
... und mehr

**SONNENLICHT·DESIGN**

Designed to protect the people of the world

Erleben Sie hautnah die neue Generation von Sonnenschutz-Produkten!  
Experience the latest generation of sun-protection products!

MEMBER OF THE **HAAS** GROUP

Wir erwarten Sie in Halle 1, Stand 1 Z 50.  
Come and see for yourself during R+T at Stand 1 Z 50 in Hall 1.

## Aluminiumprofilssysteme von heroal

Aluminium Profilesystems by heroal



	<b>Rolladen</b> Roller Shutters	
	<b>Oberflächen</b> Coating	
	<b>Insektenschutz</b> Insect Protection	

Please visit us at R+T 2009 Hall 9, Stand 9C32

heroal-Johann Henkenjohann GmbH Co. KG  
Österwieher Str. 80 | D-33415 Verl  
Tel. +49 (0)52 46 - 507 - 0  
Fax +49 (0)52 46 - 507 - 222/223  
info@heroal.de | www.heroal.de



## Erstes Fazit und Ausblick Initial conclusion and preview

Noch sind die Tore der R+T nicht geschlossen, ist es Zeit ein erstes Fazit der Veranstaltung zu ziehen und einen kurzen Ausblick auf 2012 zu halten. Die Redaktion der Messezeitung sprach mit Dipl.-Ing. Thomas Walter, Bereichsleiter bei der Landesmesse Stuttgart.

### Wie ist die Zwischenbilanz am dritten Tag?

Thomas Walter: Der Besucheransturm gestaltet sich sehr positiv. Wir haben bisher jeden Tag deutliche Zuwachsraten zu verzeichnen. Wenn das anhält, werden wir am Ende 10-20 Prozent mehr Besucher haben.

### Wer hat von der Verdoppelung der Fläche profitiert?

Das waren nicht nur die Aussteller aus Asien, sondern aus allen Bereichen und Ländern. Wir bilden die gesamte Branche ab – und zwar international. Trotzdem gab es bereits in diesem Jahr Firmen, die keinen Platz mehr bekommen konnten.

### Was wird sich 2012 ändern?

Zunächst einmal: Wir sind zufrieden mit dem aktuellen Konzept mit seiner klaren Aufteilung in Themen und nicht etwa nach Herkunftsländern. Das kommt auch bei den Besuchern besser an, die sich besser auf „ihren“ Bereich konzentrieren können. Das werden wir in Hinblick auf 2012 weiter verfeinern.



Dipl.-Ing. (FH) Thomas Walter  
Bereichsleiter Landesmesse Stuttgart / Department Manager State Fair Stuttgart

### Was zeichnet die R+T auf dem neuen Gelände gegenüber der alten aus?

Kurz gesagt: Hervorragende Verkehrsanbindung, keine Parkprobleme, noch mehr Internationalität.

The doors of the R+T are still open - it is time to draw some initial conclusions regarding the event and give a brief preview of 2012. The editorial staff of the Fair Newspaper spoke to Thomas Walter, Department Manager at the State Fair Stuttgart.

### What is the interim assessment on the third day?

Thomas Walter: The flood of visitors is developing very well. So far we have seen clear increases every day. If this holds up, we will in the end have had 10 – 20 percent more visitors.

### Who benefited from the doubling of the area?

It was not just the exhibitors from Asia, but from all areas

and countries. We cover the entire industry, internationally too. All the same, there were already companies this year that could no longer get a place.

### What will be different in 2012?

In the first place: we are satisfied with the current concept with its clear division into subjects and not for instance according to countries of origin.

The visitors also prefer this, since they can better concentrate on “their” area. With regard to 2012 we will further refine this.

### What is different about the R+T on the new grounds compared to the old?

In a nutshell: fantastic traffic connections, no parking problems, even more internationality.

Das Redaktionsteam der Messezeitung verabschiedet sich mit dieser Ausgabe von Ihnen. Wir hoffen auf ein Wiedersehen in Stuttgart, 28.02 – 03.03.2012!

*With this issue the editorial team of the Fair Newspaper is taking its leave of you. We hope to see you again in Stuttgart, 28.02 – 03.03.2012!*

# TOPFIX®

**Der erste windfeste Textil-Sonnenschutz für Schräganlagen!**

**Ausgestattet mit der FIXSCREEN®-Technologie**

- Straff und windfest in jeder Position dank der Kombination der FIXSCREEN®-Technologie mit einem Dyneema®-Spannsystem
- Keine klappernden und zerrissenen Screens
- Insektenhemmend in geschlossener Position bei direkter Montage auf dem Fensterprofil
- Screens mit sehr hohem Sonnenschutz-Koeffizient
- Spezielle Screens für vollständige Verdunkelung
- Kompakte Kassette
- Max. Abmessungen: 2,5 x 2,5 m (einzeln) oder 5 x 2,5 m (gekoppelt)

**Besuchen Sie uns  
Halle 3 Stand 3D61**

**RENSON SUNPROTECTION SCREENS** • IZ 1 Flanders Field • Kalkhovevstraat 45 • B-8790 Waregem  
Tel. + 32 56 62 65 00 • Fax + 32 56 62 65 09 • johan.debaere@renson.be • [WWW.RENSON.EU](http://WWW.RENSON.EU)